

Ngày: ____/____/____
Date: ____/____/____

NGÂN HÀNG TNHH MỘT THÀNH VIÊN HSBC (VIỆT NAM) ('Ngân Hàng')
HSBC BANK (VIETNAM) LTD. (the 'Bank')

Thưa Quý Ngân Hàng,
Dear Sirs,

**THƯ BẢO ĐẢM BỒI HOÀN ĐỐI VỚI CHỨNG TỪ HỖ TRỢ LIÊN QUAN ĐẾN
MỘT SỐ GIAO DỊCH GỬI BẰNG FAX, EMAIL HOẶC HSBCnet ('Thư Bảo Đảm
Bồi Hoàn')**
**INDEMNITY LETTER FOR SUPPORTING DOCUMENTS OF CERTAIN
TRANSACTIONS SENT VIA FACSIMILE, EMAIL OR HSBCnet ('Indemnity Letter')**

Tên Khách Hàng/*Customer's Name*: _____
Mã Số Khách Hàng/*Customer's Number*: _____

Xét việc Ngân Hàng đồng ý chấp nhận các chứng từ hỗ trợ ('**Chứng Từ Hỗ Trợ**') liên quan đến các giao dịch phái sinh, ngoại hối, thanh toán, vay, tín dụng thư, bảo lãnh ngân hàng và chiết khấu các công cụ chuyển nhượng hoặc giấy tờ có giá ('**Giao Dịch**') của tôi/chúng tôi tùy từng thời điểm được gửi đến qua fax, email hoặc qua hệ thống HSBCnet ('**Kênh Điện Tử**'), tôi/chúng tôi xác nhận và đồng ý rằng:

*In consideration of your agreement to accept supporting documents of Derivatives transactions, Foreign Exchange transactions, Payment, Loan, Letter of Credit, Bank Guarantee, or Negotiation of Negotiable Instruments and Other Valuable Paper (the '**Transaction**') from me/us sent via facsimile, email or HSBCnet (the '**Electronic Channel**') from time to time (the '**Supporting Documents**'), I/We confirm and agree that:*

1. Ngân Hàng có quyền, nhưng không có nghĩa vụ, chấp nhận và căn cứ vào các Chứng Từ Hỗ Trợ. Ngân Hàng hoàn toàn có quyền tin tưởng rằng Chứng Từ Hỗ Trợ này đã được tôi/chúng tôi gửi đến và Ngân Hàng sẽ không chịu trách nhiệm khi chấp nhận và thực hiện theo các Chứng Từ Hỗ Trợ này.

You may, but not obliged to, accept and rely upon the Supporting Documents which, in your sole discretion, you believe that they were emanated from me/us and you shall not be liable for so acting.

2. Trong trường hợp Chứng Từ Hỗ Trợ được gửi bằng fax hoặc email, tôi/chúng tôi cam kết sẽ gửi những Chứng Từ Hỗ Trợ này cho Ngân Hàng (i) đến số fax hoặc địa chỉ email của Ngân Hàng theo thông báo của Ngân Hàng từng thời điểm, và (ii) thông qua số fax hoặc địa chỉ email sau đây của chúng tôi:

In case the Supporting Documents are sent via facsimile or email, I/we undertake to send them to you (i) at your facsimile number(s) or email address(es) as advised by you from time to time, and (ii) via our following facsimile number(s) or email address(es):

✓ Số fax/Facsimile number(s):

- [_____]
- [_____]

✓ Địa chỉ email/*Email address(es)*:

- [_____]
- [_____]

3. Trong trường hợp Chứng Từ Hỗ Trợ được gửi bằng hệ thống *HSBCnet*, tôi/chúng tôi cam kết sẽ tuân theo sự hướng dẫn của Ngân Hàng và/hoặc những tài liệu có liên quan.

In case the Supporting Documents are sent via HSBCnet, I/we undertake to follow the Bank's guidelines and/or relevant guidelines documentation.

4. Tôi/chúng tôi bảo đảm rằng bất kỳ Chứng Từ Hỗ Trợ nào gửi qua Kênh Điện Tử đều là bản sao đích thực của Chứng Từ Hỗ Trợ gốc hoặc Chứng Từ Hỗ Trợ có chứng thực. Ngân Hàng được quyền xem Chứng Từ Hỗ Trợ đã nhận thông qua Kênh Điện Tử là Chứng Từ Hỗ Trợ gốc hoặc Chứng Từ Hỗ Trợ có chứng thực. Tuy nhiên, tôi/chúng tôi đồng ý rằng tùy theo quyết định của mình Ngân Hàng có thể kiểm tra và đối chiếu tính xác thực của Chứng Từ Hỗ Trợ đối với các tài liệu liên quan của Giao Dịch theo cách thức mà Ngân Hàng cho là phù hợp trước khi chấp nhận Chứng Từ Hỗ Trợ.

I/We warrant that any Supporting Documents sent via the Electronic Channel are authentic copies of the original/certified Supporting Documents. The Bank is entitled to treat any Supporting Documents received via the Electronic Channel as original or certified Supporting Documents. Nevertheless, I/We agree that you may, at your discretion, verify the authenticity of the Supporting Documents against the relevant documents under the Transaction by any way that you think fit before accepting the Supporting Documents.

5. Tôi/chúng tôi cam kết nộp bản gốc hoặc bản sao có chứng thực của tất cả các Chứng Từ Hỗ Trợ đã gửi qua Kênh Điện Tử ngay khi nhận được yêu cầu của Ngân Hàng và theo quy định của pháp luật. Tôi/chúng tôi đồng ý rằng nếu Ngân Hàng không nhận được bản gốc của bất kỳ Chứng Từ Hỗ Trợ nào theo yêu cầu thì Ngân Hàng có quyền chấm dứt việc cung cấp bất kỳ dịch vụ nào cho các giao dịch tiếp theo mà không cần báo trước và sẽ không bị khiếu nại vì bất kỳ lý do nào.

I/We commit to immediately submit the original or certified copy of any Supporting Documents which has been sent via the Electronic Channel upon receipt of the Bank's request in accordance with the applicable regulations. I/We agree that in case the Bank has not received any original or certified copy of any such requested Supporting Documents, the Bank is entitled to cease to provide any further transactional service without any prior notice and without being claimed for whatever reason.

6. Tôi/chúng tôi cam kết tuân thủ quy định pháp luật Việt Nam hiện hành, đặc biệt là các luật và quy định về quản lý ngoại hối, và tôi/chúng tôi sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm cho mỗi giao dịch.

I/We undertake that I/we shall comply with the prevailing Vietnamese laws, especially laws and regulations on foreign exchange control, and I/we shall be fully responsible for each of the transactions.

7. Tôi/chúng tôi đồng ý rằng Ngân Hàng sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ tổn thất nào mà tôi/chúng tôi có thể chịu nếu Ngân Hàng đã thực hiện dựa theo Chứng Từ Hỗ Trợ mà tôi/chúng tôi đã chuyển cho Ngân Hàng, kể cả trong trường hợp Chứng Từ Hỗ Trợ là giả mạo.

I/We agree that you will not be liable to me/us for any losses which I/we may suffer if you have acted on the Supporting Documents sent by us, even in case where the Supporting Documents have been forged.

8. Tôi/chúng tôi xác nhận rằng Ngân Hàng đã giải thích rõ với tôi/chúng tôi và tôi/chúng tôi hoàn toàn nhận thức được các rủi ro về sự bỏ sót, lỗi, sai sót, gian lận và/hoặc sự can thiệp trái thẩm quyền của bên thứ ba do Ngân Hàng chấp nhận và hành động theo các Chứng Từ Hỗ Trợ.

I/We hereby confirm that you have made clear to me/us and I/we are fully aware of the risks of omissions, errors, mis-statement, fraud and/or unauthorised interventions by third parties as a result of your acceptance and acting upon the Supporting Documents.

9. Tôi/chúng tôi cam kết sẽ bồi hoàn và miễn trừ trách nhiệm cho Ngân Hàng tại mọi thời điểm đối với mọi hành động, khiếu kiện, khiếu nại, mất mát, tổn thất, chi phí và phí tổn (bao gồm cả chi phí và phí tổn pháp lý) mà Ngân Hàng phải gánh chịu dù là phát sinh trực tiếp hay gián tiếp có liên quan đến việc Ngân Hàng chấp nhận và thực hiện các Chứng Từ Hỗ Trợ.

I/We undertake to keep you indemnified at all times against and to save harmless from, all actions, proceedings, claims, loss, damage, costs and expenses (including legal fees and expenses) which may be brought against you or suffered or incurred by you and which shall arise either directly or indirectly out of or in connection with your accepting the Supporting Documents and acting thereon.

10. Các quy định tại Thư Bảo Đảm Bồi Hoàn này sẽ có hiệu lực cho đến khi bất kỳ bên nào nhận được thông báo chấm dứt bằng văn bản đã được ký, đóng dấu hợp lệ bởi bên còn lại trước ít nhất mười (10) ngày kể từ ngày đề nghị chấm dứt Thư Bảo Đảm Bồi Hoàn.

The terms of this Indemnity Letter shall remain in full force and effect unless and until any party receives from the other party a written notice of termination of this Indemnity Letter which is properly signed and sealed by such other party of at least ten (10) working days from the proposed termination date.

Để tránh nhầm lẫn, trong mọi trường hợp, việc chấm dứt này sẽ không miễn trừ tôi/chúng tôi khỏi trách nhiệm bất kỳ theo Thư Bảo Đảm Bồi Hoàn này liên quan đến việc Ngân Hàng thực hiện các Chứng Từ Hỗ Trợ theo Thư Bảo Đảm Bồi Hoàn trước khi chấm dứt.

For avoidance of doubt, in no cases the termination of this Indemnity Letter will release me/us from any liability hereunder in respect of any action taken by you in accordance with the terms of this letter prior to the termination.

11. Thư Bảo Đảm Bồi Hoàn này sẽ thay thế tất cả các Thư Bảo Đảm Bồi Hoàn/ Thư Cam Kết liên quan đến chứng từ hỗ trợ cho các Giao Dịch mà tôi/chúng tôi đã cung cấp cho Ngân Hàng trước đây (nếu có).

This Indemnity Letter shall replace all Indemnity Letters/Letters of Undertaking relating to supporting documents for the Transaction which were submitted by us before (if any).

12. Thư Bảo Đảm Bồi Hoàn này được điều chỉnh bởi pháp luật Việt Nam. Bất kỳ tranh chấp nào giữa Ngân Hàng và tôi/chúng tôi liên quan đến thư này sẽ do tòa án có thẩm quyền của Việt Nam xét xử.

This Indemnity Letter is governed by the laws of Vietnam. Any dispute between you and me/us under this letter shall be referred to the competent court of Vietnam for resolution.

Trân trọng
Sincerely Yours,

Họ và tên/*Full name:* _____
Chức vụ/*Position:* _____